

Comunità Comprensoriale Valle Isarco
 Ufficio Personale
 Vicolo Porta Sabiona 3
 39042 Bressanone (BZ)

Bezirksgemeinschaft Eisacktal
 Personalamt
 Säbenernergasse 3
 39042 Brixen (BZ)

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA DI UN POSTO IN QUALITÀ DI _____ NELLA _____ QUALIFICA FUNZIONALE
<input type="checkbox"/> TEMPO PIENO <input type="checkbox"/> TEMPO PARZIALE _____ % <input type="checkbox"/> Mobilità tra gli enti locali <input type="checkbox"/> Posto riservato a ex-militari

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN ZUR BESETZUNG EINER STELLE ALS _____ IN DER _____ FUNKTIONSEBENE
<input type="checkbox"/> VOLLZEIT <input type="checkbox"/> TEILZEIT _____ % <input type="checkbox"/> Mobilität zwischen den lokalen Körperschaften <input type="checkbox"/> Stelle reserviert für Ex-Offiziere

Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000

Es wird darauf hingewiesen, dass alle, im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden, gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung, im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze, strafrechtlich geahndet.

II/La sottoscritto/a	Der/Die unterfertigte
cognome e nome - Name und Vorname	
nato/a a - geboren in	il - am
residente a (CAP-comune-prov.) - wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.)	via - Straße n. - Nr.
Tel. - tel.	cod. fiscale - Steuernummer
E-mail*	M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/>
* Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative alla presente procedura.	* Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen welche das vorliegende Verfahren betreffen, diese Adresse verwenden.

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami. A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ersucht um Zulassung zum obgenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen. Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

PARTE A	ABSCHNITT A
DICHIARAZIONI IN GENERALE	ALLGEMEINE ERKLÄRUNGEN

01 di essere cittadino/a italiano/a;
 di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea, ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174 quale: _____;

dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;
 dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU, im Sinne des Dekretes des Ministerpräsidenten Nr.174 vom 07.02.1994, besitzt und zwar: _____;



<p><input type="checkbox"/> di esser familiare di cittadini dell' Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi ed essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino di Paesi terzi e titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie Familienangehöriger von EU-BürgerInnen ist, auch wenn er/sie Drittstaatsangehöriger ist, sofern er/sie eine Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG innehat oder den Flüchtlingsstatus besitzt bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;</p>															
<p>02 <input type="checkbox"/> di non avere figli</p> <p><input type="checkbox"/> di avere _____ figlio/i</p> <p><input type="checkbox"/> di cui _____ a carico</p> <p>(per ogni figlio minore a carico indipendentemente dalla percentuale indicata ai fini dell'imposta sui redditi delle persone fisiche)</p> <p>nato/a il _____ / _____ / _____ _____ / _____ / _____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie kinderlos ist</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie _____ Kind/er hat</p> <p><input type="checkbox"/> von denen _____ zu Lasten leben</p> <p>(für jedes unterhaltsberechtigte minderjährige Kind, unabhängig vom angegebenen Prozentsatz der Einkommenssteuer der natürlichen Personen)</p> <p>geboren am _____ / _____ / _____ _____ / _____ / _____</p>															
<p>03 <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist: _____</p>															
<p>04 <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">tipo di reato - Art des Vergehens</th> <th style="width: 20%;">Art. c.p. - Art. St.G.B.</th> <th style="width: 20%;">data sentenza Datum des Urteils</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> di avere i seguenti procedimenti penali in corso:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">tipo di reato - Art des Vergehens</th> <th style="width: 40%;">Art. c.p. - Art. St.G.B.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils							tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.					<p><input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden ist und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet wurde</p> <p><input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen worden sind:</p>
tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils														
tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.															
<p>05 <input type="checkbox"/> di aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft</th> <th style="width: 20%;">dal - vom</th> <th style="width: 20%;">al - bis zum</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per i seguenti motivi: _____</p>	posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft	dal - vom	al - bis zum				<p><input type="checkbox"/> dass er den Militärdienst/freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat</p> <p><input type="checkbox"/> dass er den Militärdienst/Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat: _____</p>									
posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft	dal - vom	al - bis zum														
<p>06 <input type="checkbox"/> di essere iscritto negli elenchi degli appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):</p> <p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO </p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie in den Listen der Angehörigen einer der gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. festgesetzten, geschützten Kategorien eingetragen ist (im positiven Fall muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):</p> <p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> JA <input type="radio"/> NEIN </p>															
<p><input type="checkbox"/> di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie auf Grund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben)</p> <p>_____</p> <p>_____</p>															

<input type="checkbox"/> di aver goduto dei seguenti periodi di aspettativa Tipo aspettativa: _____ dal _____ al _____ Tipo aspettativa: _____ dal _____ al _____ Tipo aspettativa: _____ dal _____ al _____	<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Wartestände genossen hat: Art des Wartestandes: _____ von _____ bis _____ Art des Wartestandes: _____ von _____ bis _____ Art des Wartestandes: _____ von _____ bis _____
--	---

<u>PARTE D</u> MOBILITÀ	<u>ABSCHNITT D</u> MOBILITÄT
--	---

<input type="checkbox"/> di essere attualmente dipendente di ruolo presso l'ente locale _____, nel profilo professionale di _____, _____ qualifica funzionale	<input type="checkbox"/> zur Zeit Planstelleninhaber/in der Körperschaft _____, im Berufsbild _____, _____ Funktionsebene, zu sein
--	---

<u>PARTE E</u> SERVIZI PRESSO PRIVATI	<u>ABSCHNITT E</u> DIENSTE IN DER PRIVATWIRTSCHAFT
--	---

<input type="checkbox"/> di avere prestato i seguenti servizi:	<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Dienste geleistet hat:
--	--

ditta/ente Firma/Körperschaft	inquadramento e titolo di studio Berufsbild und Studientitel	tempo pieno Vollzeit	part-time (%)	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

<u>PARTE F</u> ALTRE INDICAZIONI	<u>ABSCHNITT F</u> WEITERE HINWEISE
---	--

<input type="checkbox"/> di dichiarare inoltre quanto segue: (indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più	<input type="checkbox"/> dass er/sie noch Folgendes erklärt: (in klarer Form weitere Umstände oder Details zu den oben stehenden Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere
---	---



precisa valutazione della sua posizione)

Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden)

PARTE G

**DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE
OBBLIGATORIAMENTE UNITAMENTE ALLA
DOMANDA**

ABSCHNITT G

**UNTERLAGEN, DIE VERPFLICHTEND ZUSAMMEN
MIT DEM GESUCH EINGEREICHT
WERDEN MÜSSEN**

Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche ed integrazioni, da presentare in busta chiusa.

La quietanza di € 10,33.- per tassa concorso. Tale importo potrà essere versato presso il tesoriere della Comunità Comprensoriale Valle Isarco (Cassa Raiffeisen della Valle Isarco IBAN IT 31 B 08307 58221 000300096008).

Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung

Diese Erklärung muss in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden.

Bestätigung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,33. Der Betrag muss beim Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Eisacktal (Raiffeisenkasse Eisacktal IBAN IT 31 B 08307 58221 000300096008) eingezahlt werden.

DATI PERSONALI

Infomativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 vedi allegato.

data - Datum

Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.

PERSÖNLICHE DATEN

Information gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, siehe Anhang.

Firma del/la dichiarante
Unterschrift des/der Antragstellers/in

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie der gültigen Identitätskarte beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

data - Datum

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

Firma del dipendente addetto
Unterschrift des zuständigen Bediensteten



PARTE H

SPECIFICAZIONI IN MERITO AI DOCUMENTI

ABSCHNITT H

**SPEZIFIKATIONEN IN BEZUG AUF DIE
UNTERLAGEN**

**1. ELENCO DEI DOCUMENTI GIÁ IN
POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE**

(i candidati devono specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione: es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.)

L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato.

**1. LISTE DER UNTERLAGEN, WELCHE
BEREITS IM BESITZ DER VERWALTUNG
SIND**

(Die Bewerber müssen anführen aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe, usw.)

Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung der angegebenen Unterlage bedingen.

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.



2. ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA

Il/La sottoscritto/a allega alla presente _____ documenti e la ricevuta del versamento della tassa di concorso di € 10,33. (descrivere brevemente i documenti allegati)

Se vengono allegare copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione (sostitutiva di atto di notorietà) di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce.

2. LISTE DER DEM GESUCH BEILIEGENDEN UNTERLAGEN

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen _____ Unterlagen bei. Der/die Unterfertigte fügt zudem den Beleg über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,33 bei. (die beiliegenden Unterlagen müssen kurz beschrieben werden)

Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung zur Notariatsakte) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/r Antragstellers/in sind. Diese Erklärung muss vom Antragsteller unterzeichnet werden.

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.

Solo se ricorre il caso (vedi sopra):
Dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso.

Nur wenn dies der Fall ist (siehe oben):
Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen.

data - Datum

Firma del/la dichiarante
Unterschrift des/der Antragstellers/in

Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie der gültigen Identitätskarte beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

data - Datum

Firma del dipendente addetto
Unterschrift des zuständigen Bediensteten

Verordnung (EU)/Regolamento (UE) 2016/679

Anhang Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, STELLENBEWERBER/IN	Allegato Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 CANDIDATI/E
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirkskommunität Eisacktal (in der Folge Bezirkskommunität oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen; die Bezirkskommunität verfügt über diese Daten, solange Sie Stellenbewerber/in für eine Stelle bei dieser Körperschaft sind.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, la Comunità comprensoriale Valle Isarco (di seguito “Comunità comprensoriale” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni relative all'utilizzo dei Suoi dati personali; la Comunità comprensoriale dispone di tali dati in quanto Lei si è candidato/a per un posto di lavoro presso questo Ente pubblico.</p>
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Bezirkskommunität besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Bezirkskommunität bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung, die in Bezug der Bereiche der Arbeitssituation, Studium, Familie, Gesundheit und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "<u>besonders</u>" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p>	<p>I dati personali in possesso della Comunità comprensoriale sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività della nostra Comunità comprensoriale.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura, quali quelli relativi alla situazione lavorativa, di studio, familiari, di salute e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "<u>particolari</u>", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ed organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p>

<p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p><u>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</u></p>	<p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura e, pertanto, un rifiuto renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p><u>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</u></p>
<p>Zweck der Datenverarbeitung</p>	<p>Finalità del trattamento</p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Bezirkskommunität und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung, um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Bezirkskommunität, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività della Comunità comprensoriale e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza per la pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale della Comunità comprensoriale, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p>



<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung führt dazu, dass die Bezirksgemeinschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung mit Ihnen zu verwalten.</p>	<p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto comporta l'impossibilità per la Comunità comprensoriale di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura che ha presentato.</p>
<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p>	<p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura che ha presentato.</p>
<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura che ha presentato.</p>
<p>Verarbeitungsmethoden</p>	<p>Modalità di trattamento</p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p>Die Mitteilung der Daten</p>	<p>Il conferimento dei dati</p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</p>	<p>Non fornire i dati comporta</p>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che</p>

<p>dass diese Bezirksgemeinschaft daran gehindert wird die Bewerbung zu verwalten.</p>	<p>questa Comunità comprensoriale possa gestire la candidatura che ha presentato.</p>
<p>Die Daten können mitgeteilt werden</p>	<p>I dati possono essere comunicati</p>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Bezirksgemeinschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 2. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 3. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 4. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 4) genannten Subjekte, ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Bezirksgemeinschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>La Comunità comprensoriale potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 2. organismi sanitari, personale medico; 3. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 4. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui al numero 4), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, la Comunità comprensoriale potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>

<p>Die Daten können</p> <p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden.</p>	<p>I dati potranno essere conosciuti</p> <p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa.</p>
<p>Die Daten werden</p> <p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p>I dati potranno essere diffusi</p> <p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</p> <p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Personalauswahlverfahrens und anschließend für weitere 10 Jahre unter Beachtung der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</p> <p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata della procedura di selezione del personale e, successivamente, per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p>Rechte der betroffenen Personen</p> <p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Diritti degli interessati</p> <p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>



Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
<p>Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.</p> <p><u>Kontakt Daten:</u> Bezirksgemeinschaft Eisacktal Säbenertorgasse Nr. 3, 39042 Brixen (BZ) Tel. 0472 830997 Fax 0472 835507 E-Mail: info@bzgeis.org L-Pec: bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it</p>	<p>Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.</p> <p><u>Dati di contatto:</u> Comunità Comprensoriale Valle Isarco Via Porta Sabiona n. 3, 39042 Bressanone (BZ) Tel. 0472 830997 Fax 0472 835507 E-Mail: info@bzgeis.org L-Pec: bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it</p>
<p>Die Auftragsverarbeiter/in der personenbezogenen Daten für die Personalauswahlverfahren ist die Amtsdirektor/in pro tempore, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;</p>	<p>Responsabile del Trattamento dei dati personali per le procedure di selezione del personale è il/la direttore/ricce d'Ufficio pro tempore, domiciliata per la carica presso la sede del Titolare;</p>
<p>Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.</p>	<p>Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, pro tempore.</p>
Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)	Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)
<p><u>Kontakt Daten:</u> PL Consulting Vereinfachte GmbH, Speckbacherstr. 40, 39012 Meran Spezifische E-Mail-Adresse: ccvalleisarco@pl-consulting.it Physische Person: Lazerotto Patrick</p>	<p><u>Dati di contatto:</u> PL Consulting Srls, Via Speckbacher 40, 39012 Merano E-Mail dedicata: ccvalleisarco@pl-consulting.it Persona fisica: Lazerotto Patrick</p>
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="radio"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="radio"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p>	<p>Premesso che - come descritto nell'informativa che è mi è stata fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="radio"/> do il consenso;</p> <p><input type="radio"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p>